

<特集「否定、形容詞と連体修飾複文」>

エウエン語・ソロン語・ナーナイ語
—ツングース諸語における否定と形容詞、連体修飾—
Ewen, Solon and Nanai
-Negation and Attributeive clauses in Tungusic languages-

風間 伸次郎
Shinjiro Kazama

東京外国語大学大学院総合国際学研究院
Tokyo University of Foreign Studies

要旨:本稿の目的は、特集「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第23号, 東京外国語大学)における33個のアンケート項目に対するエウエン語、ソロン語、ナーナイ語のデータを与えることである。

Abstract: This report aims to provide the Ewen, Solon and Nanai data which answers the thirty three survey questions for the special volume of the *Journal of the Institute of Language Research* 23, which focuses on the cross linguistic study of ‘negation, adjectives, and compound sentences of adnominal modification’.

キーワード:エウエン語、ソロン語、ナーナイ語、否定、形容詞、連体修飾、複文

Keywords: Ewen, Solon, Nanai, negation, adjective, adnominal modification, compound sentence

1. はじめに

コンサルタントの情報は下記(表1)に示した通りである。エウエン語とナーナイ語は国際電話によってロシア語を媒介言語にして行い、ソロン語は日本在住の話者から日本語を媒介言語にして行った。例文データにおいて、エウエン語は(E)、ソロン語は(S)、ナーナイ語は(N)の略号を以って示す。なおツングース諸語は音対応の観点からI・II・III・IVの4つのグループに分けることが行われているが、エウエン語とソロン語はそのうちのI群に、ナーナイ語はIII群に分類されている。なおエウエン語はカムチャツカにおけるブイストラヤ方言である。

表1: コンサルタントの情報

言語	生年	言語形成期を過ごした場所
エウエン語	1954	カムチャツカ州トゥヴァヤン村
ソロン語	1993	ホロンバイル地区伊敏ソム
ナーナイ語	1938	ハバロフスク州ナイヒン村



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

エウエン語およびナーナイ語におけるロシア語からの借用語、ソロン語における中国語からの借用語はともに斜字体によって示した。なおこれらの言語の概要、文法の大まかな枠組みに関しては、エウエン語については風間 (2015)、ソロン語については風間 (2005)、ナーナイ語については風間 (2010) を参照されたい。なお今回のエウエン語のコンサルタントはロシア語についても豊富な知識を持ち、ロシア語の構文や表現になるべく対応した形でのエウエン語の表現をしようとする強い傾向がある。そのため多くの文例が媒介言語のロシア語の影響を極めて強く受けた表現となって得られている。しかし当然のことながら形態論をはじめ、エウエン語として成り立たないような表現はしていない。このようなバリエーションは他方で言語接触等を研究する際にも貴重な資料となるものである。したがってそのままの形で採録した。ただし、もちろん他言語との対照や類型論的考察を行う際には注意して扱う必要がある。

2. 例文データ

1. これは私の本ではない。[ЭТО НЕ МОЯ КНИГА.] [名詞述語文／コピュラ文の否定]

(E) ərək ə-s-ni min kniga-w bi-s=ə.
 this NEG-PTCP.IMP-3SG I.GEN book-1SG.POSS be-INF=EMP

(S) əjjə minii bitxə əntu.
 this I.GEN book different

(N) əi mii daŋsa-ji bi-əsi.
 this I book-1SG.POSS be-NEG.PRS

ソロン語では *əntu* 「違う (形容詞)」を用いるようになっている。ナーナイ語では否定動詞の要素が歴史的に後ろに回って一語化している。

2. この部屋には椅子がない。[В ЭТОЙ КОМНАТЕ НЕТ СТУЛЬЕВ.] [存在文の否定]

(E) ər komnata-la aačča təgənməi-lə.
 this room-LOC nothing chair-AB

(S) əjjə juud-du sandal aasm.
 this room-DAT chair nothing

(N) əi komnata-do=daa bandan abaa.
 this room-DAT=CUM chair nothing

エウエン語では語順が異なり、*aačča* 「無い」と呼応して名詞に欠格が現れている。ツングース諸語では一般に存在の否定において不変化の語を用いる (風間 (2003: 321))。

3. この部屋には一つも椅子がない。[В ЭТОЙ КОМНАТЕ НЕТ НИ ОДНОГО СТУЛА.] [全部否定・モノ]

(E) ər komnata-la aačča um-ni=l təgənməi.
 this room-LOC nothing one-3SG.POSS=EMP chair

(S) əjjəəjuud-du əmun=kəd sandal aasm.
 this room-DAT one=EMP chair nothing

(N) əi komnata-do əm bandan=daa abaa.
 this room-DAT one chair=CUM nothing

エウエン語における=1 は所有人称接辞の後ろに現れているため強調の小辞として分析したが、例文 2 でみられた欠格である可能性も考えられる。なおナーナイ語の *bandan* はおおもとは漢語であるが、モンゴル語経由のかなり古い借用語と考えられ、話者たちに借用語である意識はない。

4. その部屋には誰もいない。[В той комнате никого нет.] [全部否定・ヒト]

(E) ər komnata-la ŋii=də aáčča.
 this room-LOC who=CUM nothing

(S) tajjaa juud-du awɔ=xad aasm.
 that room-DAT who=EMP nothing

(N) təi komnata-do ui=dəə abaa.
 that room-DAT who=CUM nothing

エウエン語において場所が処格で示されている以外には、ほとんど同じ構文となっている。

5. その本はこの部屋にない。[Этой книги в этой комнате нет.] [所在文の否定]

(E) ər kniga ər komnata-la aáčča.
 this book this room-LOC nothing

(S) tajjaa bitxə əjjəə juud-du aasm.
 that book this room-DAT nothing

(N) əi komnata-do təi daŋsa abaa.
 this room-DAT that book nothing

例文 4 と同様、エウエン語において場所が処格で示されている以外には、ほとんど同じ構文となっている。

6. この犬は大きくない。[Эта небольшая собака.] [形容詞文の否定]

(E) ərək ə-s-ni əgʲən ŋm bi-s.
 this NEG-PTCP-IMP-3SG big dog be-INF

(S) əjjə nniɣin boŋgon əntu.
 this dog big different

(N) əi inda daai=daa bi-əsi.
 this dog big=CUM be-NEG

ツングース諸語のみならずアルタイ諸言語において一般に名詞と形容詞の境界は連続しているが、形容詞文の否定であるこの例文 6 においても、例文 1 における名詞文の否定と同様の構造が用いられることが観察できる。

7. この犬はあまり大きくない。[Это не очень большая собака.] [形容詞文の部分否定]

(E) ərək ə-s-ni əntəkəjə əgʲən bi-su ŋm.
 this NEG-PTCP.IMPF-3SG very big be-PTCP.IMPF dog

(S) əjjənniɣin tannagan boŋgon əntu.
 this dog so big different

(N) əi inda kətu daai bi-əsi.
 this dog too big be-NEG

エウエン語の文において修飾語である形容詞と被修飾語の名詞が動詞によって分断された形になっている点が注意をひく。これもロシア語の構文に合わせた結果と考えられるが、一致の多いこの言語において可能になっている語順であると考えられる。

8. この犬はあの犬より大きい。[Эта собака больше, чем та (собака).] [比較級]

(E) ərək ŋm əjə-ndə tadək ŋm-dək.
 this dog big-AUG that.ABL dog-ABL

(S) əjjənniɣin tajjaa nniɣin-tɣi boŋgon.
 this dog that dog-ABL big

(N) əi inda daai-laa bi-i tawoi inda-doi.
 this dog big-COMP be-PTCP.IMPF that dog-COMP

エウエン語における指大辞はロシア語における比較級に対応するものとして用いられたものと考えられる。

9. この犬がその犬たちの中で一番大きい。[Эта собака – самая большая из всех этих собак.] [最上級]

(E) əɾək ɲim əjə-ndu-dmur čələ-duk-un əɾə-l-duk ɲim-ul-dək.
 this dog big-AUG-COMP all-ABL-3SG this-PL-ABL dog-PL-ABL

(S) əjjə nɪxɪm tar nɪxɪm-sal-nɪ doo-lo xamɣɪm boŋɣon.
 this dog that dog-PL-GEN inside-LOC most big

(N) əi inda təi inda-sal-dola čuu daai.
 this dog that dog-PL-LOC most big

この最上級の文において、エウエン語では指大辞にさらに比較の接辞を取った形が現れている。

10. 今日はあの人はい来ない。[Он сегодня не придёт.] [自動詞文の否定]

(E) noŋan ə-təə-n tiək əm-nə.
 (s)he NEG-IND.FUT now come-INF

(S) əɾ inig tajjaa bəj ə-si-n əmə-r.
 this day that person NEG-PTCP.IMP-3SG come-INF

(N) ŋoani əiniə ji-dəsi.
 (s)he today come-NEG.PRS

11. あの人はその本を持って行かなかった。[Он не взял (с собой) эту книгу.] [他動詞文の否定]

(E) noŋan ə-č ga-d əɾə-mi əɾ-əw kniga-w.
 (s)he NEG-PTCP.PERF take-INF leave-CVB.COND this-ACC book-ACC

(S) a. tajjaa bəj tar bitxə-w ə-sə əbbu-čči uli-r.
 that person that book-ACC NEG-PTCP.PERF take-CVB.ANT go-INF

b. tajjaa bəj tar bitxəw əbbu-čči ə-sə uli-r.
 that person that book-ACC take-CVB.ANT NEG-PTCP.PERF go-INF

a. の文の方がよいが、b. の文のようにも言えるという。意味は同じであるという。

(N) ŋoani təi dansa-wa əčiə japa-ra.
 (s)he that book-ACC NEG.P take-INF

ナーナイ語では、おそらくモンゴル語の影響もあって否定は動詞語幹の後ろにまわっているが、一部の否定はもはや分析のできない小詞として動詞語幹の前に現れ、否定動詞の痕跡を示すような要素も観

察される。上記の例の əčɪə はその一つである。

12. 全ての学生が参加しなかった／学生は全員参加しなかった。[Никто из студентов не участвовал. / Ни один студент не участвовал.] [数量の全部否定]

(E) a. ɲii=də student-əl-duk ə-či am-moot-ta.
 who=CUM student-PL-ABL NEG-PTCP.PERF participate-HABIT-INF

b. um-ni=l student ə-či am-moot-ta.
 one-3SG=EMP student NEG-PTCP.PERF participate-HABIT-INF

この2つの文は上記のロシア語の2つの文に対応するものとしてそれぞれ提示された。

(S) a. sʊrʊgčɪ xokko-ji ə-sə ii-r.
 student all-INS NEG.PTCP.PERF enter-INF

b. *xokko sʊrʊgčɪ ə-sə ii-r.
 all student NEG.P enter-INF

b. の文のようには言わないという。

(N) student-sal-dola ui=də əčɪə uchastvova-la-xa-či.
 student-PL-LOC who=CUM NEG.P join-VLZ-PTCP.PERF-3PL

13. 全ての学生が参加したわけではない。[Это не значит, что все студенты участвовали.もしくは Не все студенты участвовали.] [数量の部分否定]

(E) a. ərək ə-təə-n bi-s, čəəl-j-ur student-əl
 this NEG-IND.FUT-3SG be-INF all-INS-REF.PL.POSS student-PL

am-mooč-ča-wa-tan
 participate-HABIT-PTCP.PERF-ACC-3PL.POSS

b. ə-či-l čəəl-j-ur student-əl
 NEG-PTCP.PERF-PL all-INS-REF.PL.POSS student-PL

am-moot-ta
 participate-HABIT-INF

この a, b の2つの文は上記のロシア語の2つの調査例文に対応するものとしてそれぞれ提示された。

(S) sʉrʉgčɪ xokko-ʝɪ ii-sə gun-čə ug əntu.
 student all-INS enter-PTCP.PERF say-PTCP.PERF word different

(N) poani student-sal uchastvova-la-xa-či.
 some.one student-PL join-VLZ-PTCP.PERF-3PL

14. (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。[Я не купил. Но совсем не потому, что цена была высокая.もしくは Я не купил. Но цена была совсем не высокая.] [文の否定]

(E) a. bii ə-či-wu unii-r, tarmajak əriɲu-n
 I NEG-PTCP.PERF-1SG buy-INF but price-3SG.POSS

 əripči bi-suk-un.
 expensive be-CVB.COND-3SG

b. bii ə-či-wu unii-r, tarma əri-n
 I NEG-PTCP.PERF-1SG buy-INF but price-3SG.POSS

 ə-či əripči bi-s.
 NEG-PTCP.PERF expensive be-INF

この a, b の 2 つの文は上記のロシア語の 2 つの調査例文に対応するものとしてそれぞれ提示された。なおエウエン語の条件法の形はもっぱら順接の理由や継起を示すためによく用いられている。

(S) (bii ə-s-u ga-da. too-soo ʝaarm)
 I NEG-PTCP.PERF-1SG take-INF do.so-PTCP.PERF though

 un-si gun-čəə ug əntu.
 price-PROP say-PTCP.PERF word different

(N) mii əčiə ga-da-ʝi, xoda-ni maŋga=daa bi-əči.
 I NEG.P take-INF-1SG price-3SG expensive=CUM be-NEG.PST

このナーナイ語の文は、「私は買わなかった、(ただし) 値段は高くもなかった (が)」のような表現になっている。

15. 走るな! [He бегать!] [禁止]

(E) ə-ʝək ɲoomaat-ta.
 NEG-IMP run-INF

(S) ə-ji uttulii-r=ə.
 NEG-V-IMP run-INF=EMP

(N) ə-ji tutu-rə.
 NEG-V-IMP run-INF

エウエン語における否定動詞の命令形-jək は、この方言で観察される形式のようである。

16. 大きな声を出すな！ [Громко не разговаривать!] [他動詞文の禁止]

(E) əntəkəjə ə-ʒək təərə-r.
 loudly NEG-V-IMP talk-INF

(S) boŋgon dɪgɡan ə-ʒi juuguu-r=ə.
 big voice NEG-V-IMP put.out-INF=EMP

(N) daai-ʒi ə-ʒi xisaŋgo-ra. / daai-ʒi xisaŋgo-wasi.
 big-INS NEG-V-IMP talk-INF / big-INS talk-IMPS.PTCP.NEG.PRS

ナーナイ語の2つ目の文では非人称形動詞の否定形が用いられている。

17. 明日は雨は降らないだろう。 [Наверное завтра не будет дождя.] [推量の否定]

(E) koč tɪmmaa ə-təə-n ʊd-na.
 probably tomorrow NEG-V-IND.FUT-3SG rain-INF

(S) tɪmaasin ʊdan ə-si-n tʊkkʊ-r=ba.
 tomorrow rain NEG-V-PTCP.PRS-3SG fall-INF=CONF

(N) saina čimana {tugdə-əsi / tugdə anaa osi-i}.
 probably tomorrow rain-NEG.V.PRS / rain nothing become-PTCP.IMP

ナーナイ語における前者の表現は動詞（「雨が降る」）の否定形、後者は名詞（「雨」）の否定表現となっている。

18. あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ。 [Говори тихо – чтобы он не услышал.] [目的節の否定]

(E) təərə-li əntukun ə-dəə-n noŋan doldu-r.
 talk-IMP quietly NEG-V-CVB.PURP-3SG (s)he hear-INF

(S) a. tajjaa bəj ə-si-n dooldi-wɔ-r-ji
that person NEGV-PTCP.PRS-3SG hear-PASS-INF-INS

nixun diggan-ji jɪŋji-m#bɔɔ-xa.
small voice-INS talk-CVB.SIM#give-IMP

b. tajjaa bəj ə-si-n dooldi-r-ji
that person NEGV-PTCP.PRS-3SG hear-INF-INS

nixun diggan-ji jɪŋji-m#bɔɔ-xa.
small voice-INS talk-CVB.SIM#give-IMP

a. の文のように訳されたが、b. の文でもほとんど同じ意味で言えるという。a. の文では動詞が受動態になっているのに、その動作主が斜格になっていないが、これで正しい文であるという。

(N) doo-la xisaŋgo-o, ɲoani doolji-asi-ji-a-ni.
inside-LOC talk-IMP (s)he hear-NEG.PRS-INS-OBL-3SG

19. 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。[Я так сказал не потому, что хотел тебя обидеть.] [否定のスコープの調節]

(E) bii əçin gəən-u-w,
I so say-PTCP.IMPF-1SG

jaak inu aas-ɔkan-daa-j.
how you.ACC get.angry-CAUS-CVB.PURP-REF.SG.POSS

(S) a. bii sin-u alɪ-xan-a-n=kən bodo-čči
I you-ACC get.angry-CAUS-PTCP.IMPF-3SG=QUOT think-CVB.ANT

tattɔɔ ə-s-u jɪŋji-r=a.
thus NEGV-PTCP.IMPF-1SG talk-INF=EMP

=kən は guŋkən の縮約形であるという。

b. bii sin-u alɪ-xan-a-n=kən bodo-čči
I you-ACC get.angry-CAUS-PTCP.IMPF-3SG=QUOT think-CVB.ANT

tattɔɔ jɪŋji-saa ug əntu.
thus talk-PTCP.IMPF-1SG word different

このように「そのように言ったことではない」のような b. 表現でもよいという。意味は a. の文とほぼ同じであるという。

- (N) mii tui uŋ-kim-bi, əčiə murči-ə-ji
 I thus say-PTCP.PERF-1SG NEG.P think-INF-1SG
- orki-laa o-dii-wa-si.
 bad-COMP become-PTCP.IMPF-ACC-2SG

20. 私が昨日買った本はどこ（にある）？ [Где книга, которую я вчера купил?] [内の関係の連体修飾節・目的語]

- (E) ilə kniga, irə-w=kə bii tiiniw unii-ri-w.
 where book which-ACC=EMP I yesterday buy-PTCP.IMPF-1SG

エウエン語のみ、関係代名詞のように疑問詞を用いる点で他の言語と異なっている（以下の例文でも同様）。ツングース諸語の中でも、エウエン語およびエウエンキー語ではこのような関係代名詞的な要素の使用がある。ただしこのことは媒介言語のロシア語からの影響も考える必要があり、他の表現によっても言える可能性があると考えられる。今後もこうした例を収集する一方で、既存のテキスト等の複文の分析を行う必要がある。

- (S) a. minii tiinu ga-saa bitxə-wəl iləə bi-si-n.
 I.GEN yesterday take-PTCP-PERF book-1SG.POSS where be-PTCP.IMPF-3SG
- b. minii tiinu ga-saa bitxə, iləə bi-si-n.
 I.GEN yesterday take-PTCP-PERF book where be-PTCP.IMPF-3SG
- c. tiinu ga-saa bitxə-wəl iləə bisin.
 yesterday take-PTCP-PERF book-1SG.POSS. where be-PTCP.IMPF-3SG

上記の 3 つの表現のいずれも可能であるが、一番下の文が一番自然であるという。所有接辞のない 2 番目の文ではポーズが必要であるという。

- (N) xai-do bi-i-ni, čisəniə mii ga-čim-bi daŋsa.
 where-DAT be-PTCP.IMPF-3SG yesterday I take-PTCP.PERF-1SG book

21. その本を持って来た人は誰（か）？ [Кто принёс эту книгу?] [内の関係の連体修飾節・主語]

- (E) ŋii əmu-ri-n, ər-əw kniga-w?
 who bring-PTCP.IMPF-3SG this-ACC book-ACC

- (S) a. tajjaa bitxə-w əbbu-čči əmə-səə bəj awɔɔ tarɪ.
that book-ACC bring-CVB.ANT come-PTCP.PERF person who that
- b. awɔɔ tajjaa bitxə-w əbbu-čči əmə-səə.
who that book-ACC bring-CVB.ANT come-PTCP.PERF

a, b の2つの文の意味はほぼ同じであるという。

- (N) ui təi daŋsa-wa olbiŋ-ki-ni?
who that book-ACC bring-PTCP.PERF-3SG

媒介言語のロシア語の表現がすでにそうになっていることもあり、そのためにエウエン語とナーナイ語では連体修飾複文を得ることはできなかった。

22. この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。[Это (та) комната, в которой мы работаем.] [内の関係の連体修飾節・場所]

- (E) ərək, (tarək) komnata, irək mut gurgəwəči-t-tə-p.
this that room which we work-DUR-IND.NONFUT-1PL.INCL

- (S) əjjəə juu bi-kki munii ajił oo-ji-r juu.
this room be-COND we.GEN job do-PROG-PTCP.IMPF room

- (N) a. əi komnata-do buə jobo-i-po.
this room-DAT we work-PTCP.IMPF-1PL

- b. əi buə jobo-i-po komnata.
this we work-PTCP.IMPF-1PL room

a, b のどちらの表現でも意味は変わらないという。

23. 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。[Я уже выкинул тот стул, у которого была сломана ножка.] [内の関係の連体修飾節・所有者]

- (E) bii ɔkal uləə-ri-wu, tar-aw təgənməj-u,
I already throw.away-PTCP.IMPF-1SG that-ACC chair-ACC

- irək njii=kkə bi-su-n kawakɔ bəədər-ən.
which who=EMP be-PTCP.IMPF-3SG broken leg-3SG

irək njii=kkə はロシア語の文における у которого に対応する句であるという。

(S) a. əmun bəldɪr-nin ədduu-səə tajjaa sandala-w
 one leg-3SG.POSS break-PTCP.PERF that chair-ACC

nɔɔda-čči nəə-s-u.
 throw.away-CVB.ANT put-PTCP.PERF-1SG

b. əmun bəldɪr-nii ədduu-səə tajjaa sandala-w
 one leg-GEN break-PTCP.PERF that chair-ACC

nɔɔda-čči nəə-s-u.
 throw.away-CVB.ANT put-PTCP.PERF-1SG

上の a, b の 2 文、すなわち bəldɪr 「足」が 3 人称の所有をとって主語となっている文と、属格をとって斜格主語となっている文はどちらも言える。しかし下記のようにその両方をとっている文 c は言えないという。

c. *əmun bəldɪr-nii-nin ədduu-səə tajjaa sandala-w
 one leg-GEN-3SG.POSS break-PTCP.PERF that chair-ACC

nɔɔda-čči nəə-s-u.
 throw.away-CVB.ANT put-PTCP.PERF-1SG

(N) bəgʃi-ni boja-xan bandam-ba mii naŋgala-ka-ji.
 leg-3SG.POSS break-PTCP.PERF chair-ACC I throw.away-IND.PST-1SG

mii təi bəgʃi-ni boja-xan bandam-ba naŋgala-ka-ji.
 I that leg-3SG.POSS break-PTCP.PERF chair-ACC throw.away-IND.PST-1SG

主文の主語である mii 「私」の位置は上記の 2 文のいずれの位置でも構わないという。

24. ドアを叩いている音が聞こえる。[Я слышу, что кто-то стучит в дверь.] [外の関係の連体修飾節]

(E) bii dolda-ru-m, ɲii=wut kuŋkə-n urkə-w.
 I hear-IND.NONFUT-1SG who=INDIF knock-IND.NONFUT.3SG door-ACC

(S) ukkə totto-ʃi-r dɪgɡan dooldi-wʊ-ʃi-ra-n.
 door knock-PROG-PTCP.IMPF sound hear-PASS-PROG-IND.PRS-3SG

(N) mii dosoja-i=ka, ui=nuu uikə-wə dukta-i.
 I listen.to-PTCP.IMPF=EMP who=Q door-ACC knock-PTCP.IMPF

ここではエウエン語のみならずナーナイ語の文も、疑問詞による不定表現によっており、連体修飾を用いずに関係節的な表現となっている。ここでも媒介言語のロシア語の影響が及んでいると考えられる。2文による表現とみることもできるだろう。

25. あの人が結婚したという噂は本当 (か) ? [Слухи о том, что он женился – это правда?] [外の関係の連体修飾節]

(E) tœrə-n tar, atıkan-ča-wa-n noŋan, ərək tǝjǝ?
talk-IND.NONFUT.3SG so marry-PTCP.PERF-ACC-3SG (s)he this truth

(S) a. tajjaa bəj xɔdaa oo-soo gun-čəə-nin unən=gi?
that person wedding do-PTCP.PERF say-PTCP.PERF-3.POSS true=Q

b. tajjaa bəj xɔdaa oo-soo gun-čəə ug unən=gi?
that person wedding do-PTCP.PERF say-PTCP.PERF word true=Q

a. の文 (3 人称の人称所有接辞をつけて形動詞を名詞的に用いている文) が最初に自然に出てきた文であるが、b. の文 (形動詞による連体修飾表現を用いた文) も言えるという。他方、「という」にあたる要素 gun-čəə なしの c. は言えないという。

c. *tajjaa bəj xɔdaa oo-soo ug unən-gi?
that person wedding do-PTCP.PERF word true=Q

(N) mii dosoja-xam-bi, t̄ai nai asi-go-ji baa-xa-ni,
I listen.to-PTCP.PERF-1SG that person wife-DESIG-REF.SG.POSS get-PTCP.PERF-3SG

əi tǝjǝ?
this true

26. 私はその人が来た時にご飯を食べていた。[Я обедал, когда он пришёл.] [時間節]

(E) bii jəb-ud-di-wu inəŋ, ook=ka noŋan əm-ni-n.
I eat-DUR-PTCP.IMPF-1SG noon when=EMP (s)he come-PTCP.IMPF-3SG

(S) a. bii tajjaa bəj əmə-səə ui-du-n
I that person come-PTCP.PERF time-DAT-3SG

xəmə-i j̄j̄-ji-s-u.
meal-INDIF.ACC come-PROG-PTCP.PERF-1SG

b. *bii tajjaa bəj əmə-səə-du-n
I that person come-PTCP.PERF-DAT-3SG

xəəmə-i ʃij-ʃi-s-u.
meal-INDIF.ACC come-PROG-PTCP.PERF-1SG

形動詞に直接与格をつけた従属節による時間表現 (b) は、非文と判断された。このタイプ (アルタイプ) の言語ではきわめて一般的な構文と思われるが、この場合になぜ成立しないのかは不明である。次のように対格の斜格主語にした表現 (c、モンゴル語に見られる表現) もやはり言えないという。

c. *bii tajjaa bəjə-w əmə-səə-du-n
I that person-ACC come-PTCP.PERF-DAT-3SG

xəəmə-i ʃij-ʃi-s-u.
meal-INDIF.ACC come-PROG-PTCP.PERF-1SG

(N) mii sia-xam-bi,
I eat-PTCP.PERF-1SG

ñoani { ʃi-dii-du-ə-ni / ʃi-č̣in-du-ə-ni }.
(s)he come-PTCP.IMPF-DAT-OBL-3SG / come-PTCP.PERF-DAT-OBL-3SG

従属節の形動詞を未完了形動詞にしても完了形動詞にしても意味の違いはなく、どちらも過去に意味で解釈されるという。

27. 私はその人が待っている所に行った。 [Я пошёл туда, где он меня ждал.] [場所節]

(E) bii ur-ri-w tar-takɪ, ilə=kkə noŋan minu alačɪ-d-dɪ-n.
I go-PTCP.IMPF-1SG that-DIR where=EMP (s)he I.ACC wait-DUR-PTCP.IMPF-3SG

(S) a. bii tajjaa bəjə-nii alaasi-ʃi-r bʊgʊ-dʊ-n nin-č̣-u.
I that person-GEN wait-PROG-PTCP.IMPF place-DAT-3SG go-PTCP.PERF-1SG

b. *bii tajjaa bəjə alaasi-ʃi-r bʊgʊ-dʊ-n nin-č̣-u.
I that person wait-PROG-PTCP.IMPF place-DAT-3SG go-PTCP.PERF-1SG

c. tajjaa bəjə alaasi-ʃi-r bʊgʊ-dʊ-n nin-č̣-u.
that person wait-PROG-PTCP.IMPF place-DAT-3SG go-PTCP.PERF-1SG

a. の文にみるように、コンサルタントが最初に答えた表現において従属節主語は属格で現れた。b. のように主格にするとおえないというが、c. のようにその前にある主節主語の bii 「私」がなければ言えるという。

(N) mii taosi ənə-xəm-bi, ñoani xalači-i-či-a-ni.
I there go-PTCP.PERF-1SG (s)he wait-PTCP.IMPF-DIR-OBL-3SG

mii taosi ənə-xəm-bi, ñoani xalači-i bəun-či-ə-ni.
I there go-PTCP.PERF-1SG (s)he wait-PTCP.IMPF place-DIR-OBL-3SG

28. 私はその人が走っていったのを見た。[Я видел, как он убежал.] [補文節・視覚]

(E) bii it-ti-w oon=ka noŋan ñoon-i-n.
I see-PTCP.IMPF-1SG how=EMP (s)he run-PTCP.IMPF-3SG

(S) a. tajjaa bəj uttulii-ji-r-wə-n isi-č-u.
that person run-PROG-PTCP.IMPF-ACC-3SG see-PTCP.PERF-1SG

b. bii tajjaa bəjə-nii uttulii-ji-r-wə-n isi-č-u.
I that person-GEN run-PROG-PTCP.IMPF-ACC-3SG see-PTCP.PERF-1SG

c. bii tajjaa bəjə, uttulii-ji-r-wə-n isi-č-u.
I that person run-PROG-PTCP.IMPF-ACC-3SG see-PTCP.PERF-1SG

d. ??bii tajjaa bəjə uttulii-ji-r-wə-n isi-č-u.
I that person run-PROG-PTCP.IMPF-ACC-3SG see-PTCP.PERF-1SG

ここでも例文 27 と同様、文頭に主節の主語と従属節の主語が連続する場合、従属節の主語を属格の斜格主語にすることが好まれる。

(N) mii ičə-kə-ji, ñoani čočə-go-xam-ba-ni.
I see-IND.PST-1SG (s)he run-REPET-PTCP.PERF-ACC-3SG

29. 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。[Вчера вечером я слышал, как они разговаривали.]
[補文節・聴覚]

(E) tiiniw iisəčin bii dolda-r-wu,
yesterday evening I hear-PTCP.IMPF-1SG

oon noŋartan təərə-məči-d-di-tun.
how they talk-RECIP-DUR-PTCP.IMPF-3PL

(S) tiinu oree taččil-nii xəərəə-ji-səə-wə-n dooldi-s-ɕ.
yesterday evening they-GEN talk-PROG-PTCP.IMPF-ACC-3PL hear-PTCP.PERF-1SG

(N) čisəniə siksə mii doolji-ka-ji, ŋoanči xisaŋgo-i-wa-či.
 yesterday evening I hear-IND.PST-1SG they talk-PTCP.IMPF-ACC-3PL

30. 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。[Я знаю, что он приходил сюда вчера.] [補文節・知識]

(E) bii aa-ra-m, noŋan əl-ləəč-čə-wə-n əwəski tiiniw.
 I know-IND.NONFUT-1SG (s)he visit-HABIT-PTCP.PERF-ACC-3SG here yesterday

(S) tajjaa bəj tiinu ədu əmə-səə-wə-n
 that person yesterday here come-PTCP.PERF-ACC-3SG

saa-ji-m=e.
 know-PROG-IND.PRS.1SG=EMP

(N) mii saa-ram-bi, ŋoani čisəniə əwəsi pulsi-xəm-bə-ni.
 I know-IND.PRS-1SG (s)he yesterday here visit-PTCP.PERF-ACC-3SG

ここでは3言語とも形動詞が直接対格をとった表現によっている。エウエン語では上記のように、もっぱら関係代名詞的な構文を用いるが、ここでは媒介言語のロシア語の表現からの干渉にもかかわらず形動詞による表現になっている点が注目される。

31. (昨日) 彼は彼が昨日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。[Вчера он сказал, что приехал сюда вчера. / Вчера он сказал: «Я приехал сюда сегодня.»] [補文節・直接発話 / 間接話法]

(E) a. tiiniw noŋan gəən-i-n, əm-čə-j əwəski tiiniw.
 yesterday (s)he say-PTCP.IMPF-3SG come-PTCP.PERF-REF.SG here yesterday

b. tiiniw noŋan gəən-i-n,
 yesterday (s)he say-PTCP.IMPF-3SG

“bii əm-ni-w əwəski ər-əw inəŋ-u.”
 I come-PTCP.IMPF-1SG here this-ACC day-ACC

上記の a, b の2文はそれぞれロシア語の2つの文に対応する表現として提示された。すなわち間接話法と直接話法による表現となっていて、間接話法の方は形動詞による表現となっている、

(S) a. tari tiinu, “ər inəŋ ədu əmə-s-u”=kən jɪŋji-saa.
 that yesterday this day here come-PTCP.PERF-1SG=QUOT talk-PTCP.PERF

- b. ?tari tiinu, “bii ər inəg ədu əmə-s-u”=kən jɪŋʃi-saa.
that yesterday I this day here come-PTCP.PERF-1SG=QUOT talk-PTCP.PERF
- c. *tari tiinu məəm-bi ər inəg ədu əmə-səə-wə-n
that yesterday oneself-REF.SG.POSS this day here come-PTCP.PERF-ACC-3

jɪŋʃi-saa.
talk-PTCP.PERF
- d. tari tiinu məəm-bi ər inəg ədu əmə-səə-wi
that yesterday oneself-REF.SG.POSS this day here come-PTCP.PERF-REF.SG.POSS

jɪŋʃi-saa.
talk-PTCP.PERF
- e. tari tiinu məəm-bi ər inəg ədu əmə-səə=kən
that yesterday oneself-REF.SG.POSS this day here come-PTCP.PERF=QUOT

jɪŋʃi-saa.
talk-PTCP.PERF

引用節でなく、形動詞に対格をつけた間接話法的な表現は言えないが、形動詞に再帰所有接辞をつけた表現や、再帰代名詞を引用節中に用いた表現は言えることがわかる。なお b. の文はやや不自然であると判断された。

- (N) čisəniə ñoani uŋ-ki-ni, čisəniə
yesterday (s)he say-PTCP.PERF-3SG yesterday

jɪjə-xəm-bi=ə=m.
come.REPET-PTCP.PERF-1SG=EMP=QUOT

32. 私はリンゴが(あの)皿の上にあったのを食べた。[Я съел яблоко, которое лежало на тарелке.] [内在節・従主・主目]

- (E) bii jəp-ti-w jablako-w irək dəsči-ri-n aliku-la.
I eat-PTCP.IMPF-1SG apple-ACC which lie-PTCP.IMPF-3SG dish-LOC
- (S) a. bii tajjaa pɪla oroon-dʊ bi-səə pingguo-w jič-č-u.
I that dish top-DAT be-PTCP.PERF apple-ACC eat-PTCP.PERF-1SG
- b. *bii tajjaa pingguo pɪla oroon-dʊ bi-səə-wə-n jič-č-u.
I that apple dish top-DAT be-PTCP.PERF-ACC-3SG eat-PTCP.PERF-1SG

(N) mii sia-xam-bi silia-do bi-čin amtaka-wa.
 I eat-PTCP.PERF-1SG dish-DAT be-PTCP.PERF fruit-ACC

どの言語でも主要部外在型の関係節による文が回答された。ソロン語については主要部内在型の節も聞いてみたが不可と判断された。

33. 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。[Я поймал кошку, которая зашла в дом.] [内在節・従主・主目]

(E) bii əpkən-i-w kərkə-w irək ii-ri-n juu-lə.
 I catch-PTCP.IMPF-1SG cat-ACC which enter-PTCP.IMPF-3SG house-LOC

(S) a. bii juu doo-lo ii-səə tajjaa moorɔ-w jaw-s-ɔ.
 I house inside-LOC enter-PTCP.PERF that cat catch-PTCP.PERF-1SG

b. *bii moorɔ-nii juu doo-lo ii-səə-wə-n jaw-s-ɔ.
 I cat-GEN house inside-LOC enter-PTCP.PERF-ACC-3 catch-PTCP.PERF-1SG

c. bii moorɔ-nii juu doo-lo ii-səə-wə-n ič-č-u.
 I cat-GEN house inside-LOC enter-PTCP.PERF-ACC-3 see-PTCP.PERF-1SG

(N) mii jook-či ii-xən kəksə-wə japa-xam-bi.
 I house-DIR enter-PTCP.PERF cat-ACC catch-PTCP.PERF-1SG

ここでも例文 32 と同様に、主要部外在型の関係節による文のみが得られた。なおナーナイ語では主要部内在型の関係節も成立することが確認されている（風間 2017 参照）。ツングース諸語では一般に、内在節が可能であっても、基本的に外在節の方が自然であり、かつよく使われるようである。

略号・記号

#: 複合語境界

-: 接辞境界

=: 付属語境界

AB: abessive 欠格

ABL: ablative 奪格

ACC: accusative 対格

ANT: anterior (converb) 先行（副動詞）

AUG: aug(mentative)

CAUS: causative 使役

COMP: comparative 比較級

COMPC: comparative case 比較格

COND: conditional 条件 (副動詞)
CONF: confirmation 確認
CUM: cumulative 累加
CVB: converb 副動詞
DAT: dative 与格
DESIG: designative (case) 指定 (格)
DIM: diminutive 指小辞
DIR: directive (case) 方向 (格)
DUR: dur(ative) 状態継続 (アスペクト)
EMP: emphasis 強調
FUT: future 未来
GEN: genitive 属格
HABIT: habitual 習慣 (アスペクト)
IMP: imperative 命令
IMPS: impersonal 非人称
IMPF: imperfective 未完了
INCL: inclusive (一人称複数) 包括形
IND: indicative 直説法
INDIF: idifinite 不定
INF: infinitive 不定詞
INS: instrumental (case) 道具格
LOC: locative 処格
NEG: negative 否定
NEGV: negative verb 否定動詞
NONFUT: nonfuture 非未来
OBL: oblique 斜格標示
P: particle 小辞
PASS: passive 受身
PERF: perfective 完了
PL: plural 複数
POSS: possessive 所有
PROG: -progressive 進行
PRS: present 現在
PTCP: participle 形動詞
PURP: purposive 目的 (副動詞)
Q: question 疑問
QUOT: quotation 引用
RECIP: reciprocal 相互
SG: singular 単数
SIM: simultaneous 同時 (副動詞)
VLZ: verbalizer 動詞化

参考文献

- 風間伸次郎. 2003. 「アルタイ諸言語の3グループ(チュルク・モンゴル・ツングース)及び朝鮮語. 日本語の文法は本当に似ているのか—対照文法の試み」アレキサンダー・ボビン・長田俊樹(共編)『日本語系統論の現在』日文研叢書 31: 249-340. 京都: 国際日本文化研究センター.
- 風間伸次郎. 2005. 「ソロン語口語コーパスとその分析」風間伸次郎・川口裕司(編)『言語情報学研究報告 8 フィールド調査による口語資料の収集及びその分析』11-43. 21世紀 COE プログラム「言語運用を基盤とする言語情報学拠点」府中: 東京外国語大学.
- 風間伸次郎. 2010. 『ナーナイの民話と伝説 12』ツングース言語文化論集 48. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.
- 風間伸次郎. 2014. 「エウエン語ブイストラヤ方言の概説とテキスト」北海道大学大学院文学研究科 北方言語ネットワーク(編)『北方言語研究』5: 83-128.
- 風間伸次郎. 2017. 「アルタイ型言語における主要部内在型関係節について」, 北方研究教育センター(編)『北方人文研究』10: 3-33.

執筆者連絡先: kazamas@tufs.ac.jp

原稿受理: 2019年5月14日